

# Generelle vilkår for Bamboras betalingstjenester

Disse generelle vilkårene er en del av avtalen og gjelder for følgende tjenester:

- 1) **innløsning av korttransaksjoner** som leveres av Bambora Norge NUF, organisasjonsnummer 915 202 322 norsk filial til Bambora AB Sverige org.nr. 556233-9423, og
- 2) **betalinger på nett og mobilapp** som leveres av Bambora On Mobile AB org.nr. 556808-2084 og Bambora Online A/S org.nr 28855060.

Disse generelle vilkårene er delt opp i tre deler bestående av særlige vilkår for punkt 1–2 ovenfor samt en avsluttende del med felles bestemmelser.

Bambora AB, Bambora On Mobile og Bambora Online AB er en del av Bambora-konsernet, og representeres i denne avtalen av Bambora AB og kalles heretter kollektivt "Bambora". Parter i avtalen er således Bambora og Salgsselskapet, og disse kalles heretter kollektivt "Partene" og enkeltvis "Part".

## 1 Definisjoner

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| <b>Avtalen</b>                | Salgsselskapets søknad om innløsning av korttransaksjoner, betalinger på nett og mobilapp, Bamboras skriftlige innvilgning av slike søknader, disse generelle vilkårene og til enhver tid gjeldende instruksjoner, vedlegg osv. som uttrykkelig har blitt angitt som tilhørende disse generelle vilkårene.   |
| <b>Bankdag</b>                | ukedag der bankene generelt er åpne (dvs. ikke lørdager og helligdager).   |
| <b>Betalingstjenester</b>     | alle eller noen av følgende betalingstjenester: innløsning av korttransaksjoner, betalinger på nett, betalinger på app og andre integrasjoner mot Bamboras digitale betalingsplattform.  |
| <b>Finansiell eksponering</b> | risikoen for chargeback (slik det defineres nedenfor) for betalte, men ikke leverte, varer eller tjenester.  |
| <b>Salgsmetode</b>            | den eller de salgsmetodene som Salgsselskapet benytter for å selge sine varer og/eller tjenester. Eksempler på salgsmåter er salg i butikk, salg over Internett og salg gjennom post- og/eller telefonordre. For respektive salgsmetode kan det finnes instruksjoner som utfyller disse generelle vilkårene. |

|                              |  |
|------------------------------|--|
| <b>Instruksjoner</b>         | forskrifter, anvisninger, rutinebeskrivelser o.l. som Bambora til enhver tid skriftlig og/eller muntlig har meddelt, og som i forhold til disse generelle vilkårene, har prioritet.  |
| <b>Kort</b>                  | et kort korrekt utstedt av en autorisert og/eller lisensiert kortutsteder med et varemerke og av en korttype som Partene skriftlig har blitt enige om skal omfattes av avtalen. Avtalte varemerker og korttyper som avtalen skal omfatte, fremgår av søknaden.   |
| <b>Kortinnehaver</b>         | en fysisk person i hvis navn et kort har blitt utstedt.  |
| <b>Nettverksregler</b>       | de forskrifter, regler, vilkår osv. som Visa og/eller MasterCard utsteder.   |
| <b>Pant</b>                  | en panterett i de Sikrede verdiene som foreskrives gjennom, eller på annen måte uttrykkes i, Avtalen.  |
| <b>Sikrede forpliktelser</b> | samtlig av Salgsselskapets til enhver tid eksisterende og fremtidige midler, forfalt gjeld og forfalte forpliktelser, som Salgsselskapet er skyldig eller har pådratt seg, inklusive Regresskravene.   |
| <b>Sikrede verdier</b>       | samtlig av Salgsselskapets eksisterende og fremtidige fordringer, rettigheter, eiendomsretter og interesser i og til (hvis aktuelt) summen av alle inntekter som stammer fra salg av varer eller tjenester til Kortinnehaver, som fra tid til annen innehas av Bambora på oppdrag av Salgsselskapet (sv. redovisningsmedel) i henhold til avsnitt 9 i Avtalen. |
| <b>Salgsselskap</b>          | det selskap som har fått tilknytning til Bamboras betalingstjenester ifølge avtalen.   |
| <b>Terminal</b>              | teknisk utstyr som fanger informasjon som finnes lagret på kortet, uansett om informasjonen finnes i magnetremse eller brikke, for å lage en transaksjon.  |
| <b>Transaksjon</b>           | 1) kjøpstransaksjoner med kort som betalingsmiddel, og 2) returer/krediteringer av tilhørende kjøpstransaksjoner.  |
| <b>Transaksjonskonto</b>     | kontoen Bambora har for å motta og inneha innestående midler på vegne av annen part  |
| <b>Uteblitt betaling</b>     | oppstår når Salgsselskapet på forfallsdagen ikke betaler det beløpet som skal betales i henhold til et Regresskrav, på den måten og i den valutaen som Regresskravet angir.  |
| <b>Regresskrav</b>           | alle krav om tilbakebetaling som Bambora til enhver tid kan ha overfor Salgsselskapet, tilsvarende (a) eventuelle tilbakebetalingskrav fra en  |

Kortinnehaver og/eller kortutsteder i forbindelse med denne Kortinnehaverens kjøp av varer eller tjenester, eller (b) eventuelle avgifter eller andre økonomiske sanksjoner som Bambora har blitt pliktig til å betale til Visa og/eller MasterCard eller en annen part, så sant et slikt beløp er relatert til denne Avtalen.

Samtlige angitte definisjoner skal gjelde så vel 1) entall som flertall, og 2) bestemt som ubestemt form av respektive definisjon. Det finnes definisjoner også andre steder i avtalen.

## **GENERELLE VILKÅR FOR INNLØSNING AV KORTTRANSASJONER**

Vilkårene i dette avsnittet gjelder innløsning av korttransaksjoner uansett om transaksjonene skjer på nett eller via Salgsselskapets mobilapper.

### **2 Bakgrunn**

- 2.1 Én av Bamboras virksomheter er innløsning av korttransaksjoner. Bambora er et betalingsinstitutt som har tillatelse til å levere betalingstjenester, og som står under tilsyn av Finansinspektionen i Sverige og Finanstilsynet i Norge.
- 2.2 Bambora løser inn transaksjoner foretatt med kort hos Salgsselskapet ifølge nedenstående.
- 2.3 Ved kortbetaling i Bamboras nett- eller appbaserte betalingstjeneste gjennomføres det en autorisasjon ved at kortdata samt beløp og tilhørende informasjon sendes via Bamboras system, og videre gjennom forskjellige behandlende aktører til den kortutstedende banken for godkjenning. En godkjent autorisasjon tilbakeføres deretter via Bamboras betalingstjeneste, og betalingen er dermed gjennomført. På det benyttede kortet er relevant beløp nå reservert.
- 2.4 Etterfølgende natt sammenstiller Bambora samtlige transaksjoner og gjennomfører fil-leveringer til tilknyttede innløserbanker. Disse leverte transaksjonsfilene danner utbetalingsgrunnlaget for Bambora.
- 2.5 Etter denne fil-leveringen lagres transaksjonsdata i Bamboras system for at transaksjonshistorikk skal kunne sammenstilles av Salgsselskapet.

### **3 Nettverksregler**

- 3.1 Nettverksreglene er overordnet bestemmelsene i avtalen. Partene er således oppmerksomme på og godkjenner at samarbeidet ifølge avtalen alltid skal skje i samsvar med nettverksreglene.
- 3.2 Dersom det på noe tidspunkt skulle konstateres at samarbeidet ikke skjer i samsvar med nettverksreglene, skal Bambora umiddelbart informere Salgsselskapet om dette, hvorved Partene umiddelbart skal innlede drøftelser med det formål å bli enige om omstendighetens påvirkning på Partenes samarbeid. Dersom Partene under drøftelsene ikke kommer overens innen ti (10) bankdager beregnet fra den dag drøftelsene ble innledet, har hver Part rett til å si opp avtalen med tretti (30) kalenderdagers varsel.

- 3.3 Dersom Visa og/eller MasterCard påpeker at samarbeidet ikke skjer i samsvar med nettverksreglene, og derfor krever at manglene utbedres innen en viss tid, gjelder imidlertid følgende; respektive Part har alltid (dvs. uansett hva avtalen for øvrig bestemmer om oppsigelsestider) rett til å si opp avtalen slik at den opphører dagen før den dagen mangelen ifølge Visa og/eller MasterCard skulle være utbedret dersom Parten med gode grunner antar at mangelen ikke kan, eller kommer til å, utbedres innen foreskrevet tid.

#### **4 Omfang m.m.**

- 4.1 Transaksjoner kan bare skje i de valutaer som har blitt regulert i avtalen.
- 4.2 Det som i avtalen bestemmes om kjøpstransaksjoner, skal også i mulige deler gjelde for returer og/eller krediteringer av kjøpstransaksjoner.
- 4.3 Bambora gir Salgsselskapet unike kundenumre for den salgsmåte som Partene har blitt enig om skal omfattes av avtalen. Disse kundenumrene, som alltid skal brukes ved Salgsselskapets redegjørelse av transaksjoner til Bambora, må ikke brukes til annen salgsmåte eller til andre varer eller tjenester i angitt bransje, enn det som er avtalt mellom Bambora og Salgsselskapet.
- 4.4 Salg av verdienheter kan bare skje etter skriftlig tillatelse fra Bambora. Med "salg av verdienheter" menes for øyeblikket i avtalen 1) kjøp av virtuell valuta, og 2) overføringer til andre betalingsløsninger, herunder gavekort med en lengre gyldighetstid enn trettiseks (36) måneder.
- 4.5 Salg av tobakk via Internett og spill kan bare skje etter skriftlig tillatelse fra Bambora. Med "spill" menes for øyeblikket i avtalen betting, lotteri, bingo, kasino og kjøp av verdienheter e.l. som kan brukes for å betale deltagere i spill.

#### **5 Salgsselskapets plikter**

- 5.1 Salgsselskapet forplikter seg til å
- følge Avtalen og eventuelle anvisninger vedrørende avtalen fra Bambora eller fra Part engasjert av Bambora, innbefattet instruksjoner som gis som svar fra terminal, eller annen form for autorisasjonssystem, herunder manuell autorisasjon,
  - akseptere samtlige avtalte kort, korttyper og beløp, for betaling av alle Salgsselskapets varer og tjenester. Bambora har rett til å registrere og markedsføre at Salgsselskapet aksepterer kort som betalingsmiddel,
  - behandle og ta imot kortinnehavers reklamerte transaksjoner i samsvar med nettverksreglene (såkalt "**chargeback**"),
  - ikke oppfordre til eller akseptere kort 1) for noe villedende formål, 2) på annen måte som står i strid med tillatt bruk av kort, eller 3) på noen måte som kortinnehaveren ikke har godkjent,

- ved betaling med kort, forutsatt at ingen annen skriftlig avtale foreligger, ikke 1) gi ut kontanter med unntak av hva som kan være tillatt ifølge instruksjonene, 2) skrive ut sjekk eller annen betalingsanvisning, eller 3) utnytte betaling for annen fordring enn betaling for Salgsselskapets varer og/eller tjenester,
- ikke bruke varemerket Bambora til annet enn det som skriftlig foreligger i avtalen mellom Partene,
- følge til enhver tid gjeldende lovgivning og myndighetsforskrifter,
- ikke foreta flere kjøpstransaksjoner med samme kort ved én og samme anledning vedrørende samme kjøp, og
- til Bambora ikke overføre transaksjoner som er foretatt hos annen enn Salgsselskapet.

- 5.2 Returer/krediteringer skal gjelde en tidligere foretatt kjøpstransaksjon. Returen/krediteringens beløp må ikke overstige kjøpstransaksjonens beløp. Returen/krediteringen skal skje ved hjelp av det kortet som ble benyttet til kjøpstransaksjonen. Beløpet må ikke tilbakebetales med kontanter, med mindre dette er skriftlig avtalt mellom Partene. Ved returer/krediteringer skal signaturkvitteringen, eller tilsvarende bilag for transaksjonen, undertegnes av Salgsselskapet.
- 5.3 Dersom Salgsselskapet innehar et eget kort, kan slikt (dersom Salgsselskapet drives som enkeltpersonforetak, handelsselskap, kommandittselskap eller aksjeselskap som er såkalt fåpersonforetak) ikke brukes til betaling hos Salgsselskapet. Med innehav av kort menes at kortinnehaveren og Salgsselskapet er identiske, dvs. har samme person- eller organisasjonsnummer, eller at kortinnehaveren er eier eller deleier i Salgsselskapet.
- 5.4 Med det formål dels å beholde et høyt sikkerhetsnivå i de globale kortbetalingssystemene, dels å styrke tilliten til kort som betalingsmiddel er det ytterst viktig at alle som håndterer kortinformasjon, gjør det på en sikker måte. Med "kortinformasjon" menes slik informasjon som finnes preget eller trykket på kortets for- og/eller bakside, herunder informasjon som finnes lagret i kortets magnetspor og brikke. Av denne grunn har kortindustrien blitt enig om en felles standard for håndtering av kortinformasjon. Standarden kalles Payment Card Industry (PCI) Data Security Standard (DSS) og er utviklet av blant annet Visa og MasterCard.
- 5.5 Salgsselskapet forplikter seg til å følge standarden PCI DSS i den versjonen den til enhver tid finnes publisert på [www.pcisecuritystandards.org](http://www.pcisecuritystandards.org). I instruksjonene finnes ytterligere informasjon om PCI DSS så vel som en beskrivelse av hva Salgsselskapet generelt må påse når det gjelder håndtering av kortinformasjon. Bambora skal regelmessig informere Salgsselskapet om viktige nyheter og forandringer i PCI DSS, på den måten og med den frekvens som Bambora anser som egnet.
- 5.6 Når Salgsselskapet tilbyr varer og/eller tjenester, kan Salgsselskapet ikke ta en høyere pris ved betaling med kort enn det Salgsselskapet tar ved andre former for betaling, og heller ikke ta en høyere pris eller ekstra avgift for betaling med kort. Dette gjelder imidlertid ikke

dersom det ifølge lov eller forskrift er tillatt. Dersom Salgsselskapet tar en avgift eller tilbyr en reduksjon av avgiften med hensyn til bruk av et spesielt kort, skal Salgsselskapet opplyse kortinnehaveren om dette før transaksjonen gjennomføres. Den avgiften som tas av Salgsselskapet, skal være saklig og i samsvar med lov og nettverksreglene.

- 5.7 Dersom Salgsselskapet vil debitere kortinnehaveren i etterkant for kostnader som har oppstått i tilknytning til en servicetjeneste osv. (for eksempel et hotellbesøk, billeie eller lignende), skal Salgsselskapet opplyse og innhente kortinnehaverens godkjenning til dette før debitering skjer. Salgsselskapet skal om mulig gjennomføre transaksjonen i to (2) deler, der Salgsselskapet umiddelbart skal debitere kortinnehaveren for den del av transaksjonsbeløpet som er kjent ved transaksjonstidspunktet, og deretter debitere kortinnehaveren bare den del av transaksjonsbeløpet som ikke er kjent ved transaksjonstidspunktet.
- 5.8 Dersom Salgsselskapet blir oppmerksom på en feilaktig utført transaksjon, skal Salgsselskapet uten forsinkelse og senest innen førtifem (45) kalenderdager underrette Bambora om dette, og kreve rettelse.

## **6 Bamboras plikter**

- 6.1 Bambora forplikter seg til å betale til anvist konto for kjøpstransaksjoner foretatt med kort under forutsetning av 1) at kjøpstransaksjonen er Bambora i hende innen tiden foreskrevet i instruksjonene, 2) at kjøpstransaksjonen oppfyller de kravene som foreskrives i avtalen, og 3) at Salgsselskapet for øvrig har oppfylt sine plikter ifølge avtalen.
- 6.2 Bamboras ansvar ifølge avtalen omfatter bare transaksjoner som faktisk har kommet Bambora i hende. Dette innebærer blant annet at Bambora, dersom Salgsselskapet engasjerer en tredjepart for leveranse av transaksjoner til Bambora, ikke har ansvar for eventuelle krav, handlinger eller unnlatelser som kan henføres til samarbeidet mellom Salgsselskapet og tredjepart. Bambora har heller ikke ansvar for feilaktigheter e.l. i transaksjoner som kommer Bambora i hende i den grad feilaktigheten avhenger av omstendigheter som kan henføres til tredjepart.
- 6.3 Bambora skal gi Salgsselskapet informasjon om gjennomførte transaksjoner, dvs. opplysninger om transaksjonenes beløp, avgifter og i relevante tilfeller vekslingskurser. Informasjonen gis med den periodisitet og på den måten som Partene særlig blir enige om.
- 6.4 Bambora svarer for tap overfor Salgsselskapet som har oppstått i andre tilfeller enn de som menes i punkt 6.1 og 6.2 ovenfor, bare dersom Bambora kan klandres for grov forsømmelse. Bambora svarer imidlertid ikke under noen omstendigheter for indirekte skade, følgeskade eller for skade som kan tilskrives at en kortutsteder ikke tillater eller gjennomfører en transaksjon.

## **7 Salgsselskapets ansvar**

- 7.1 Salgsselskapet svarer overfor kortinnehaver for samtlige feil og avvik i solgte varers og tjenesters kvalitet, beskaffenhet og utførelse. Slike feil og avvik samt uteblitt eller mangelfull leveranse av varer og/eller tjenester til kortinnehaver eller annen Part som kortinnehaveren kan ha anvist, skal alltid anses for å utgjøre slik tilsidesetting av

Salgsselskapets forpliktelser som menes nedenfor i punkt 7.3 fjerde underpunkt og i punkt 21.3.

7.2 Salgsselskapets ansvar ifølge punkt 7.1 ovenfor gjelder uansett hva Salgsselskapet kan ha avtalt med innehaveren av kortet, kjøperen eller annen. Dette gjelder selv om Salgsselskapet 1) driver virksomhet som agent/mellommann e.l. og derigjennom selger/formidler en annen Parts/underleverandørs varer/tjenester, eller 2) selger/formidler varer/tjenester for annen Parts/underleverandørs regning og det derved kan være noen annen enn Salgsselskapet som skal utføre den ytelse (f.eks. levering av en vare/tjeneste eller gjennomføring av et arrangement, reise e.l.) som transaksjonen gjelder.

7.3 Salgsselskapet plikter på Bamboras anmodning å godtgjøre Bambora for samtlige beløp samt rente og håndteringskostnader som Bambora har betalt/tilbakebetalt til en kortutgiver, kortinnehaver eller andre, f.eks. Visa eller MasterCard, med hensyn til:

- Salgsselskapets ansvar ifølge punkt 7.1 og 7.2 ovenfor,
- en kortutsteders endelig gyldige debitering av Bambora for en reklamert transaksjon i samsvar med Visas og/eller MasterCards chargebackregler,
- at Salgsselskapet, uten å følge normal aktsomhet, har akseptert ugyldig, forfalsket eller uautorisert benyttet kort;
- at Salgsselskapet har tilsidesatt sine forpliktelser ifølge, eller på annen måte handlet i strid med, Avtalen, eller
- lovgivning eller myndighetsforskrifter.

7.4 Salgsselskapet plikter videre, uansett om Salgsselskapet kan klandres for forsømmelse, avtalebrudd eller annen handling, på Bamboras anmodning, å betale erstatning for beløp (f.eks. avgifter og andre økonomiske sanksjoner) som Bambora har blitt tvunget til å betale til Visa og/eller MasterCard i den grad det betalte beløpet kan tilskrives avtalen og til 1) reklamerte transaksjoner eller 2) bedragerier, uærlige hensikter eller overlagt handling.

7.5 Dersom Bambora, før forpliktelse om å betale beløp ifølge punkt 7.3 eller 7.4 ovenfor inntreffer, får advarsel, forelegg eller lignende (f.eks. fra Visa eller MasterCard), skal Bambora uten forsinkelse underrette Salgsselskapet om hvilke tiltak eller lignende som Salgsselskapet skal iverksette for, om mulig, å unngå at Bamboras forpliktelse til å betale beløpet inntreffer.

7.6 Dersom Visa og/eller MasterCard mener at Salgsselskapet, i forhold til Salgsselskapets totale antall kjøpstransaksjoner, har oppnådd et uakseptabelt høyt nivå av reklamasjoner på grunn av bedragerier, uautorisert kjøp eller klage fra kortinnehaver, har Bambora rett til å si opp avtalen umiddelbart.

## **8 Betalingsvilkår**

8.1 Betaling av avtalte priser og avgifter skal skje gjennom uttak på den konto Salgsselskapet har anvist, eller ved at Bambora i forbindelse med den utbetalingsrutine som gjelder

mellom Partene, gjør avdrag for beløpet. Dersom likvidbetalingen ikke dekker Bamboras fordring, skal Salgsselskapet kreditere Bamboras konto resterende sum.

- 8.2 Dersom Bambora på noe tidspunkt noterer at dens finansielle eksponering eller kreditrisikovurdering overfor Salgsselskapet har økt, har Bambora rett til å endre betalingsvilkårene med umiddelbar virkning for å påse at disse tilsvarer den høyere finans- eller kreditrisikoen. Bambora skal videre ha rett til å kreve ytterligere sikkerhet dersom Bambora anser det som nødvendig.
- 8.3 Dersom nettoverdien understiger null (0), skal Salgsselskapet, på Bamboras anmodning, avregne beløpet ved å kreditere Bamboras bankkonto. Bambora skal imidlertid i første rekke forsøke å få betaling vedrørende underskuddet ved å trekke fra beløpet ifølge de betalingsrutiner som brukes ifølge avtalen. Den angitte kontoen kan også debiteres av Bambora dersom nettoverdien understiger null (0).

## **9 Bamboras rett til å holde tilbake betaling og/eller utsette utbetalinger og avregningsrett**

- 9.1 Dersom Bambora vurderer at Salgsselskapets kreditrisiko eller finansielle eksponering har økt, dersom Salgsselskapet ikke oppfyller sine plikter ifølge avtalen, eller når Bambora har saklig grunn til å stille spørsmål ved Salgsselskapets solvens, eller når oppsigelse av avtalen har blitt sendt, har Bambora rett til umiddelbart å holde tilbake eller utsette utbetalinger til Salgsselskapet minst frem til reklamasjonstidens utgang.

Utbetalinger som har blitt holdt tilbake eller utsatt i samsvar med foregående ledd, kan brukes av Bambora i forbindelse med alle Salgsselskapets forpliktelser overfor Bambora ifølge avtalen. Det foregående skal også gjelde for plikter som oppstår i forbindelse med oppsigelsen av avtalen frem til den dag Bambora utbetaler de tilbakeholdte midlene.

- 9.2 Utover det som angis ovenfor, har Bambora rett til å holde tilbake og/eller utsette utbetaling til Salgsselskapet dersom Bambora anser det som trolig at en transaksjon kommer til å bli gjenstand for en såkalt chargeback. I en slik situasjon skal Bambora ha rett til å holde tilbake og/eller utsette utbetaling opp til et beløp som tilsvarer den forventede chargebacken.
- 9.3 Dersom avtalen har blitt sagt opp (uansett grunn), eller dersom Salgsselskapet slutter med å sende transaksjoner til Bambora, skal utbetalingene opphøre den dato oppsigelsen har skjedd, og utbetalingene av midlene holdt tilbake av Bambora skal skje i samsvar med punkt 9.1 ovenfor.
- 9.4 En forutsetning for at Bambora skal betale ut tilbakeholdte midler til Salgsselskapet, er at Salgsselskapet på Bamboras anmodning forsyner Bambora med dokumentasjon som påviser dato for levering av solgte varer og/eller tjenester. Utbetalingene skal skje på månedlig basis, eller på annen måte som Bambora avgjør, forutsatt at Salgsselskapet har forsynt Bambora med informasjon som Bambora vurderer som tilstrekkelig. Bambora har rett til å holde tilbake midler opp til et beløp som tilsvarer den utestående verdien for varer og/eller tjenester som ennå ikke er levert av Salgsselskapet. Vurderingen gjøres på grunnlag av informasjon fra Salgsselskapet.



- 9.5 Utbetalinger som har blitt holdt tilbake eller utsatt i samsvar med ovenstående, kan brukes av Bambora i forbindelse med alle Salgsselskapets forpliktelser overfor Bambora ifølge avtalen. Dette gjelder også plikter som oppstår med hensyn til oppsigelsen av avtalen frem til den dag Bambora utbetaler det totale beløpet av tilbakeholdte midler eller utsatte utbetalinger.
- 9.6 Avregning ifølge punkt 7.3 og 7.4 skal skje gjennom uttak fra den konto Salgsselskapet har anvist (dvs. anvist konto eller annen konto), eller gjennom avdrag fra det beløp Bambora skal utbetale i forbindelse med utbetalingsrutinen som gjelder mellom Partene. Salgsselskapet plikter å påse at det finnes dekning på anvist konto. Bambora skal uten usaklig forsinkelse informere Salgsselskapet om grunnen til Salgsselskapets erstatningsplikt. Dersom Salgsselskapet ikke anser seg erstatningspliktig, skal Salgsselskapet umiddelbart informere Bambora om det og presisere grunnene til det. Dette punkt 9.6 skal gjelde under hele reklamasjonsfristen som til enhver tid gjelder ifølge nettverksregulenes chargebackbestemmelser.

## **10 Pant i Sikrede verdier**

- 10.1 Salgsselskapet påtar seg herved ugjenkallelig og uvilkårlig, på de vilkårene som angis her, å pantsette samtlige av Salgsselskapets rettigheter, eiendomsretter og interesser i og til de Sikrede verdiene, til Bambora.
- 10.2 Partene samtykker i at det Pantet som skapes i henhold til Avtalen, er lovlig, gyldig og kan håndheves overfor Salgsselskapet ved inngåelse av Avtalen, og at ingen ytterligere krav om fullbyrdelse er nødvendige for å skape et gyldig og fullbyrdet Pant med hensyn til Sikrede verdier.
- 10.3 Salgsselskapet skal uten forsinkelse og på egen kostnad, gjøre det Bambora krever:
- for å fullbyrde og beskytte Pantet og Pantets prioritet; og
  - for å legge til rette for håndhevelsen av Pantet og realiseringen av Sikrede verdier eller andre rettigheter som innehas av Bambora;
- inkludert å håndheve samtlige overdragelser, utlån eller bekreftelser som omfatter Bambora, samt utføre samtlige registreringer og kommunisere samtlige meddelelser, beslutninger eller anvisninger.
- 10.4 Ved Uteblitt betaling, og når som helst etter det, har Bambora rett til å håndheve Pantet og umiddelbart trekke de beløpene som tilsvarer de Sikrede verdiene, eller deler av dem, fra Transaksjonskontoen, og deretter motregne dem mot utestående Regresskrav, eller håndheve Pantet på annen måte som Bambora mener er egnet.
- 10.5 Pantet skal utgjøre en konstant sikkerhet som kan komme til å utvides til maksimalbeløpet av de Sikrede forpliktelsene, og skal regnes for fortsatt å være gyldig, uavhengig av eventuelle avbetalinger eller at hele eller deler av de Sikrede forpliktelsene er redusert eller har opphørt.

10.6

# Allmenne vilkår for betaling på nett og mobilapp

Vilkårene i dette avsnittet gjelder digitale betalingstjenester. Bambora har utviklet disse tjenestene for at du som salgsforetak på enkleste måte skal kunne ta imot kort og andre betalingsmidler på nett og mobilapp.

## **11 Tjenesten**

11.1 Bambora stiller en teknisk gateway til Salgsselskapets disposisjon for den eller de betalingstjenester som Salgsselskapet har valgt i forbindelse med sin bestilling, og som fremgår av ordrebekreftelsen.

## **12 Domene(r)**

12.1 Salgsselskapet har enerett til å gi adgang til betalingssystemet fra domener som inngår i dennes avtale.

12.2 Dersom Salgsselskapet ikke har inngått noen annen spesifikk avtale med Bambora, består dennes avtale av ett eneste domene. Dersom Salgsselskapet vil ha adgang til betalingssystemet fra andre domener, må det kontakte Bambora.

## **13 Kode og skript**

13.1 Salgsselskapet må selv implementere kode på sin hjemmeside eller i sin mobilapp som gjør at Salgsselskapet kan ta imot betalinger via Bamboras betalingstjeneste. Bambora stiller grundig teknisk dokumentasjon til Salgsselskapets disposisjon. Salgsselskapet kan finne denne tekniske dokumentasjonen på Bamboras hjemmeside.

13.2 Dersom Salgsselskapet ønsker at Bambora skal bistå ved implementering av betalingstjenesten, kan dette arbeidet utføres etter en spesifikk avtale og ifølge Bamboras aktuelle timepris for slikt arbeid.

## **14 Din test**

14.1 Etter inngåelsen av denne avtalen har Salgsselskapet rett til å utføre en test av systemet i samsvar med den fremgangsmåten som beskrives av Bambora i den tekniske dokumentasjonen.

14.2 Salgsselskapet plikter å gi den informasjon som Bambora behøver for å teste betalingstjenesten.

## **15 Statistikk**

Så snart betalingstjenesten er tatt i bruk, lagrer Bambora data og statistikk om gjennomførte betalinger. Salgsselskapet har fra det tidspunkt det inngår denne avtalen, tilgang til Bamboras statistikk. Salgsselskapet får tilgang til sin statistikk ved å bruke innloggingsfunksjonen på Bamboras hjemmeside, [www.bambora.no](http://www.bambora.no), og deretter logge inn med sitt brukernavn og passord.

## **16 Drift**

- 16.1 Bambora forsøker alltid å ha så høy tilgjengelighet som mulig for sine tjenester. Et spesifikt tilgjengelighetsnivå kan imidlertid ikke garanteres, blant annet på grunn av Internettets art, og fordi Bambora ikke kan kontrollere alle de deler og momenter som inngår i kommunikasjonsløsningen mellom Salgsselskapet og Bambora. Bamboras tilgjengelighet, målt over en måned, er vanligvis ca. 99,8 %.
- 16.2 For å sikre en høy tilgjengelighet vedlikeholder og oppdaterer Bambora kontinuerlig den maskin- og programvaren som brukes. Vedlikehold som kan føre til driftsavbrudd i kortere perioder, utføres i så stor utstrekning som mulig ved tidspunkter med lav betalingstrafikk. Bambora meddeler kundene om vedlikehold via e-post i god tid før vedlikeholdet utføres.

## **17 Sikkerhet**

### *17.1 Kryptering*

Alle overføringer i betalingssystemet av kredittkortinformasjon fra Salgsselskapet til Bambora samt Bamboras lagring av disse dataene, skal skje i samsvar med de kravene som angis i regelverket Payment Card Industry Data Security Standard (PCI DSS).

### *17.2 Sikkerhetskopiering*

- 17.2.1 Bambora utfører daglig sikkerhetskopiering av alle servere og systemer. Sikkerhetskopieringen utføres og lagres ifølge vilkårene for Visas/MasterCards PCI-sertifisering.
- 17.2.2 Dersom Salgsselskapet mister data der Bamboras opptreden har forårsaket tapet, kan Bambora hjelpe Salgsselskapet med å gjenskape disse dataene på grunnlag av den siste fungerende sikkerhetskopien. Salgsselskapet kan ikke fremsette ytterligere krav mot Bambora når det gjelder tap av data.
- 17.2.3 Dersom Salgsselskapet mister data på grunn av omstendigheter som Bambora ikke bærer ansvaret for, herunder Salgsselskapets egne omstendigheter, kan Bambora, mot en separat kostnad, bistå Salgsselskapet med å gjenskape disse dataene fra den seneste fungerende sikkerhetskopien i den grad dette er mulig. Kundene anbefales imidlertid alltid å lage sikkerhetskopier av sine egne data.

### *17.3 Passord*

- 17.3.1 I forbindelse med opprettelsen av denne avtalen får Salgsselskapet et brukernavn og passord som Salgsselskapet må bruke for å komme til administrasjonen av sin betalingstjeneste hos Bambora.
- 17.3.2 Salgsselskapet skal alltid holde sitt brukernavn og passord hemmelig for alle unntatt autoriserte medarbeidere hos Salgsselskapet. Dersom Salgsselskapet har mistanke om at en tredjepart kjenner til passordet, må Salgsselskapet umiddelbart informere Bambora om det.
- 17.3.3 Bambora kan fremsette krav om lengden og kompleksiteten av Salgsselskapets passord, og kan når som helst etter eget skjønn kreve at Salgsselskapet endrer sitt passord.

#### 17.4 *Antivirus*

17.4.1 Alle Bamboras servere er utstyrt med et oppdatert antivirusprogram. Salgsselskapet bør sikre sine datamaskiner med oppdaterte antivirusprogram. Dersom Bambara ved flere anledninger får virus eller lignende fra Salgsselskapet, kan Bambara avbryte tilknytningen til Salgsselskapet og dessuten kreve at Salgsselskapet installerer og oppdaterer et antivirusprogram.

#### 17.5 *Sikkerhetskontroll*

17.5.1 De IT-systemer som Bambara bruker til betalingstjenestene, er sertifisert og sikkerhetsgodkjent ifølge VISAs/MasterCards PCI-standard og gjennomgår årlig et IT-tilsyn, som utføres av et anerkjent IT-sikkerhetsselskap.

17.5.2 Hvert kvartal utfører et anerkjent IT-sikkerhetsselskap en skanning av Bamboras servere og nettverk for å øke sikkerheten og forhindre uautorisert tilgang.

#### 17.6 *Misbruk m.m.*

17.6.1 Bambara streber etter å forhindre misbruk av sine tjenester, men kan ikke garantere at misbruk av eller inngrep i Bamboras IT-system ikke kan skje.

17.6.2 Salgsselskapet skal umiddelbart informere Bambara dersom det har vært offer for misbruk av kredittkortinformasjon, eller dersom det har blitt utsatt for forsøkte eller faktiske inngrep i de IT-systemer som Salgsselskapet bruker. På samme måte må Salgsselskapet, dersom det er mistanke om at det har skjedd eller kommer til å skje misbruk av kredittkortinformasjon eller Bamboras tjenester, eller inngrep i Bamboras IT-system, informere Bambara om dette.

17.6.3 Dersom Bambara mener at Salgsselskapet misbruker betalingstjenesten, bryter mot de sikkerhetsregler og retningslinjer som utferdiges av Bambara eller leverandøren, eller at det skjer misbruk fra et domene som tilhører Salgsselskapet, har Bambara rett til uten advarsel å avbryte Salgsselskapets bruk av betalingstjenesten eller nekte adgang til betalingstjenesten fra de aktuelle domenene.

17.6.4 Bambara påtar seg ikke ansvar for de konsekvenser som kan oppstå dersom Salgsselskapet ikke har oppfylt de sikkerhetsregler og retningslinjer som utferdiges av Bambara.

#### 17.7 *Videreformidling av kortinformasjon*

17.7.1 I de tilfeller Salgsselskapet kommer i kontakt med kortnumre, forplikter Salgsselskapet seg til å følge og oppfylle de vilkår som angis i regelverket PCI DSS. De apper som utvikles av Salgsselskapet eller tredjepart, og som brukes til å utføre/støtte betalingstjenesten, skal være utviklet i samsvar med regelverket PA DSSs retningslinjer.

17.7.2 Salgsselskapet har ikke rett til å videreformidle kortinformasjon til sine egne eller tredjeparts servere, dersom ikke betalingsmottageren, herunder Salgsselskapet selv, er spesifikt PCI-sertifisert.

17.7.3 Dersom Bambara oppdager at Salgsselskapet utfører slik videreformidling, vil Bambara umiddelbart avbryte Salgsselskapets bruk av betalingstjenesten. Salgsselskapet får ikke

adgang til tjenestene igjen før Salgsselskapet kan vise at det oppfyller alle lovkrav og PCI-regler for betalingsmottagere.

- 17.7.4 Bambora har i slike tilfeller rett til å informere autoriserte myndigheter og bedrifter, herunder leverandører m.fl., og Bambora kan også kreve at Salgsselskapet informerer spesifikke myndigheter, bedrifter eller kortinnehavere.

## **18 Personopplysninger**

- 18.1 Partene er enige om at de hver for seg kommer til å stå ansvarlig for vern om personopplysninger når det gjelder de personopplysninger som hver respektive Part behandler i forbindelse med avtalen, og at Partene skal følge gjeldende personvernlovgivning når det gjelder disse personopplysninger.
- 18.2 Bambora behandler Salgsselskapets personopplysninger, for eksempel kontaktinformasjon, for å kunne forsyne Salgsselskapet med betalingstjenestene, administrere forretningsrelasjonen samt for kommersielle og markedsføringsrelaterte formål. Opplysningene kan også bli brukt til statistiske analyser og forretningsrapporter, ved bedragerietterforskninger og til overholdelse av gjeldende lover og forskrifter. Bambora kan utlevere opplysningene til andre foretak innenfor Bambora-konsernet. Opplysningene kan også overføres utenfor EU/EØS (?)-området til en stat som ikke har samme vernnivå for personopplysninger. Bambora vil i slike tilfeller iverksette egnede tiltak for å beskytte opplysningene. Ved å levere personopplysninger om andre personer forsikrer Salgsselskapet at det har tillatelse til å utlevere opplysningene, og at de kommer til å brukes til de formål og på den måten som her beskrives.

## **19 Lover og regler m.m.**

- 19.1 Bambora oppfyller kortnettverksreglene fra Visa og MasterCard i tillegg til PCI-kravene.
- 19.2 Salgsselskapet plikter å oppfylle gjeldende lovgivning samt gjeldende vilkår for betalingsmottagere i PCI-standarden.
- 19.3 Bambora påtar seg ikke noe ansvar for legaliteten i Salgsselskapets bruk av betalingssystemet eller innholdet i de data som Salgsselskapet sender i forbindelse med løsningen. Det påhviler helt og holdent Salgsselskapet å overholde lovgivningen overfor sine egne kunder og tredjepart.
- 19.4 Salgsselskapet skal holde Bambora skadesløst for krav som tredjepart eller myndigheter kan fremsette mot Bambora ved påståtte lovbrudd mot tredjeparts rettigheter, eller Salgsselskapets tilsidesetting av eksisterende lovgivning eller vilkår fra en leverandør. Ved slike krav har Bambora rett til uten varsel å forhindre Salgsselskapets bruk av Bamboras tjenester.

## **20 Rettigheter**

- 20.1 Bambora har alle rettigheter, herunder immaterielle rettigheter, til koden samt annet materiale som stilles til Salgsselskapets disposisjon i forbindelse med benyttelse av Bamboras betalingstjenester.

- 20.2 Salgsselskapet får bare en tidsbegrenset, ikke-eksklusiv brukerrett til koden og annet materiale som stilles til dettes disposisjon, og har ikke rett til å kopiere koden eller annet materiale i større utstrekning enn nødvendig som erstatning for den bruk som foreskrives i denne avtalen.
- 20.3 Salgsselskapets bruk av koden og annet materiale som stilles til dennes disposisjon, skjer alltid på vilkåret om at alle utestående beløp betales til Bambora.
- 20.4 Salgsselskapets tilsidesetting av disse rettighetene betraktes som et vesentlig avtalebrudd.
- 20.5 Den mobile betalingstjenesten Bambora leverer, er basert på den åpne lisensen MIT. Dette krever at lisensen distribueres videre. Vilåårene for MIT-lisensen gjenfinnes under adressen <https://opensource.org/licenses/MIT>.

## Felles bestemmelser

### 21 Avtalens gyldighetstid og oppsigelsesgrunner

- 21.1 Avtalen anses inngått den dag Bambora innvilger en søknad om Bamboras betalingstjeneste. Bambora underretter skriftlig Salgsselskapet om at søknad har blitt innvilget, og at avtalen således har trådt i kraft. Avtalen gjelder videre med tretti (30) kalenderdagers gjensidig oppsigelsestid.
- 21.2 Oppsigelse av avtalen skal skje skriftlig. En oppsigelse som sendes via faks eller e-post skal anses å ha skjedd skriftlig. Bestemmelsen i punktet 27.8 skal gjelde ved oppsigelse av avtalen.
- 21.3 Dersom én Part vesentlig tilsidesetter sine forpliktelser ifølge avtalen, har den andre Parten rett til å si opp avtalen med umiddelbar virkning. I samsvar med dette har Bambora blant annet rett til å si opp avtalen med umiddelbar virkning dersom debitering ikke kan skje ifølge punkt 8 ovenfor, eller dersom betaling ikke kan tas ifølge punkt 22 nedenfor.
- 21.4 Dersom avtalen, uansett grunnen til dette, har blitt sagt opp, skal på samme tidspunkt også Salgsselskapets salg mot betaling med kort med støtte i avtalen opphøre, noe som igjen blant annet innebærer at Bambora ikke lenger har rett eller plikt til å ta imot transaksjoner fra Salgsselskapet.
- 21.5 Dersom avtalen, uansett grunnen til dette, har blitt sagt opp, svarer Partene ifølge avtalen for transaksjoner som med støtte i avtalen har blitt foretatt på forhånd.
- 21.6 Bambora har rett til å si opp avtalen med umiddelbar virkning 1) ved vesentlige endringer i Salgsselskapets eierforhold, 2) dersom Salgsselskapet eller person som har tilknytning til Salgsselskapet, er, eller blir, registrert i et slikt register som menes i punkt 21.10 nedenfor eller det inntreffer omstendigheter som utgjør grunn til slik registrering, 3) dersom Bambora ved en samlet vurdering gjør det sannsynlig at Salgsselskapet må anses for å være delaktig, eller på annen måte har medvirkning, i kriminell virksomhet, 4) dersom antallet eller arten av reklamerte transaksjoner ifølge Bamboras velbegrunnede oppfatning avviker

fra hva Bambora anser for å være normalt, 5) *dersom* Salgsselskapet har gitt feilaktige, ufullstendige eller villedende opplysninger, 6) *dersom* Salgsselskapets virksomhet, bransjetilhørighet eller karakter ifølge Bamboras velbegrunnede vurdering har blitt endret, eller kommer til å endres, sammenlignet med forholdene ved avtalens inngåelse, 7) *dersom* det kan stilles spørsmål ved Salgsselskapets betalingsevne ifølge Bamboras vurdering, 8) *dersom* Salgsselskapet ifølge Bamboras saklige vurdering kan forventes å bli insolvent, 9) *dersom* Salgsselskapet vesentlig unnlater å utføre noen av sine forpliktelser overfor kortinnehaverne, 10) *dersom* Salgsselskapet ikke aksepterer samtlige kort som omfattes av avtalen, eller 11) *dersom* Salgsselskapet, ifølge Bamboras saklige vurdering, gjennom sine handlinger/virksomhet, kan skade eller skader Bamboras anseelse.

- 21.7 Bambora avstemmer løpende hvordan opplysninger som Salgsselskapet har angitt til Bambora, for eksempel om den tid som løper mellom tidspunktet for betaling med kort hos Salgsselskapet, og tidspunktet for leveringen/utførelsen av den vare/tjeneste som betalingen gjelder, stemmer overens med de til enhver tid faktisk rådende forholdene. Det påhviler Salgsselskapet i rimelig omfang å medvirke til å avhjelpe denne avstemningen. Den avstemning som nevnes i forrige ledd, skjer først og fremst for å sikre at utbetalingsvilkår som gjelder mellom Partene, eventuelle sikkerheter som har blitt stilt for å trygge Bamboras rett til betaling osv. til enhver tid 1) samsvarer med de faktiske forholdene, og 2) også for øvrig er i samsvar med Bamboras retningslinjer og regler. Dersom den informasjon Salgsselskapet har levert, avviker fra de faktiske forholdene, har Bambora rett til å iverksette påkrevde tiltak som ifølge Bamboras oppfatning er nødvendige for å kompensere avviket. Et slikt tiltak kan for eksempel bestå i at Bambora krever 1) at Salgsselskapet yter en ny eller forandret sikkerhet for å trygge Bamboras rett til betaling, eller 2) at utbetalingsvilkårene endres. Dersom Salgsselskapet ikke aksepterer de tiltak som Bambora krever med støtte i forrige ledd, har Bambora rett til å si opp avtalen med umiddelbar virkning.
- 21.8 Bambora har rett til å endre og utforme nye instruksjoner uten å innhente Salgsselskapets godkjenning i forkant. Slike endringer eller nye instruksjoner trer i kraft tidligst tretti (30) kalenderdager etter at Salgsselskapet skriftlig har blitt informert om det. I tilfelle Salgsselskapet ikke aksepterer slike endringer eller nye instruksjoner, skal Salgsselskapet umiddelbart skriftlig meddele Bambora dette sammen med en skriftlig oppsigelse av avtalen.
- 21.9 Registrering i særlige registre kan foretas dersom avtalen sies opp på grunn av Salgsselskapets avtalebrudd, eller på grunn av at Salgsselskapet har gitt feilaktige, ufullstendige eller villedende opplysninger ved for eksempel avtalens inngåelse.
- 21.10 Et slikt register som nevnes i punkt 21.9. føres av for eksempel Visa og/eller MasterCard fra tid til annen. I avtalen likestilles med "særlige registre" også Visas og/eller MasterCards forskjellige overvåkingssystemer for innløseravtaler som har blitt sagt opp på grunn av avtalebrudd eller lignende grunner.

## 22 Priser

For de tjenester som Bambora leverer ifølge avtalen, skal Salgsselskapet betale de priser og avgifter som Bambora til enhver tid generelt setter, og som finnes tilgjengelige i søknaden om tilknytning til Bamboras betalingstjenester, alternativt i den underrettelse som Bambora overleverer Salgsselskapet om at søknad har blitt innvilget. Bambora har rett til når som helst å endre sine priser og avgifter. Slike endringer trer i kraft tidligst tretti (30) kalenderdager etter at Salgsselskapet har blitt informert om endringen. Betaling skal videre skje under de vilkår som fremgår av avsnitt 8.

## 23 Ansvarsbegrensning

- 23.1 Bamboras ansvar etter avtalen er begrenset til 5 000 euro per kalenderår. Bambora er under ingen omstendigheter ansvarlig for indirekte skade.
- 23.2 Dersom Salgsselskapet vil rette et krav om erstatning mot Bambora på grunn av feil forårsaket av Bambora, må et slikt krav for å gjøres gjeldende fremsettes mot Bambora innen 45 dager fra Salgsselskapet fikk eller burde ha fått kjennskap til grunnen til kravet. Krav mot Bambora forfaller dersom voldgift ikke innledes innen et år fra grunnen til foretakets krav ble eller burde ha blitt kjent for Salgsselskapet.

## 24 Rapportering

- 24.1 Salgsselskapet skal fra og med avtalens inngåelse på Bamboras anmodning forsyne Bambora med sin seneste årsrapport på norsk eller på engelsk, dersom ikke annet har blitt avtalt. Slik informasjon skal leveres uten forsinkelse, og senest to (2) uker fra det tidspunktet da handlingen ble offentliggjort og ferdigstilt. Videre skal Salgsselskapet på Bamboras anmodning, uten forsinkelse og innen to (2) uker fra Bamboras anmodning, levere interimrapporter (for eksempel halvårs- og kvartalsrapporter) og annen informasjon som kan være av betydning for Partenes samarbeid innenfor rammene av avtalen.
- 24.2 Salgsselskapet skal skriftlig og umiddelbart meddele Bambora om endringer vedrørende styrets sammensetning, administrerende direktør, firma, eierforhold, adresse, telefon- og telefaksnummer, e-postadresse, kontonummer, endret bransjetilhørighet eller virksomhet og andre forhold som kan være av betydning for avtalen.
- 24.3 En Part skal videre umiddelbart informere den andre Parten om hendelser som kan antas å påvirke, eller kommer til å påvirke, hele eller deler av samarbeidet ifølge avtalen. Det er særlig viktig at samtlige planlagte endringer i en Parts datasystem som i noe henseende kan antas å påvirke samarbeidet, meddeles den andre Parten i umiddelbar tilknytning til at planleggingen av endringen påbegynnes.

## 25 Force majeure

Partene er fritatt for misligholdsbeføyelser for unnlatelse av å utføre viss forpliktelser ifølge avtalen dersom unnlatelsen har sin grunn i omstendigheter som ligger utenfor Partens rimelige kontroll, og som forhindrer eller betydelig vanskeliggjør utførelse i rett tid av disse ("**Force majeure**"). Den Part som påberoper seg force majeure, plikter å iverksette rimelige tiltak for å begrense skaden av hendelsen. Dersom avtalens oppfyllelse i vesentlig grad



forhindres for lengre tid enn femten (15) bankdager på grunn av force majeure, har Parten, uten erstatningsplikt, rett til skriftlig å fratruke avtalen med tretti (30) kalenderdagers varsel.

## **26 Fortrolig behandling**

26.1 Innholdet i avtalen er fortrolig, og Partene har ikke rett til å viderebringe noe om avtalens innhold til tredjePart. En Part har heller ikke rett til å utlevere noe om den andre Partens virksomhet som er å betrakte som forretnings- eller yrkeshemmelighet til andre. Salgsselskapet tillater imidlertid at Bambora, i samsvar med gjeldende regler om taushetsplikt i betalingsinstitutt, får overføre slike opplysninger som nevnes i forrige ledd til 1) foretak som inngår i samme konsern som Bambora, 2) Visa og/eller MasterCard, 3) foretak som Bambora samarbeider med for å sikre avtalens oppfyllelse når det gjelder eksempelvis PCI/DSS og andre sikkerhetsspørsmål samt 4) foretak som Bambora samarbeider med, og som har formidlet Salgsselskapet til Bambora.

Første ledd skal ikke hindre Bambora i å utlevere slike opplysninger som Bambora ifølge lovgivning, myndighetsforskrifter eller regulering, eller forelegg fra en autorisert myndighet eller domstol, plikter å utlevere.

## **27 Annet**

27.1 En Part har ikke rett til å overlate noen av sine rettigheter og/eller forpliktelser ifølge avtalen til andre uten den andre Partens skriftlige tillatelse, noe som ikke ubegrunnet kan nektes, utsettes eller gjøres avhengig av vilkår. Bambora kan imidlertid uten tillatelse fra Salgsselskapet overlate sine rettigheter og/eller forpliktelser til foretak som inngår i samme konsern som Bambora.

27.2 Dersom det av avtalen ikke fremgår hvordan en kostnad, som oppstår med hensyn til samarbeidet, skal bæres eller fordeles, skal Partene, i tilknytning til at beslutning fattes om at et slikt tiltak skal gjennomføres, også beslutte hvordan tiltakene skal bekostes. Dersom det mangler en slik beslutning og Partene heller ikke kan enes om hvordan kostnadene skal bæres eller fordeles, skal, dersom tiltakene likevel gjennomføres, den Part som gjennomfører tiltakene, også alene bekoste denne.

27.3 Partene skal ikke, utover det som følger av avtalen, ha rett til å representere hverandre, eller benytte hverandres merkevarer, firma eller sakkunnskap uten den andre Partens skriftlige tillatelse. Slik rett til bruk medfører ikke opprettelse av noen rettighet, og skal med umiddelbar virkning opphøre samtidig som avtalen opphører.

27.4 En Part kan, med unntak av det som angis i leddet nedenfor, engasjere underleverandør eller tredjeparter uten den andre Partens tillatelse. Salgsselskapet skal imidlertid straks underrette Bambora dersom et slikt engasjement påvirker eller kan påvirke samarbeidet ifølge avtalen.

27.5 Dersom Salgsselskapet akter å engasjere en underleverandør eller tredjepart som i noe henseende kommer til å behandle data om kort (såkalte kortdata), må imidlertid denne underleverandøren eller tredjeparten på forhånd godkjennes av Bambora. Hver Part svarer

for en underleverandørs eller tredjeparts samtlige tiltak, handlinger eller unnlater som om Parten selv har gjennomført handlingen eller tiltakene, eller unnlatt å gjennomføre en handling eller tiltak.

- 27.6 Hver Part bekrefter at avtalen (samt de dokumenter det henvises til i avtalen) utgjør Partenes fullstendige regulering av de spørsmål som avtalen berører. Avtalen erstatter alle muntlige eller skriftlige forpliktelser som har kommet før avtalen.
- 27.7 Dersom ikke annet angis særlig i denne avtalen, skal alle endringer av og tillegg til avtalen være skriftlige og undertegnet av Partene for å være bindende.
- 27.8 Alle meddelelser ifølge avtalen skal være skriftlige og på norsk eller engelsk, med mindre annet har blitt avtalt, og overlevert personlig eller gjennom et internasjonalt anerkjent budfirma, på faks eller sendt som en pdf-fil vedlagt e-post til relevant adresse eller faksnummer som tidligere har blitt meddelt. En skriftlig meddelelse som har blitt sendt til en Part, skal anses å ha nådd den andre Parten ved levering, forutsatt at når en levering skjer etter arbeidstid, skal meddelelsen anses å ha kommet Parten i hende i begynnelsen av ordinær arbeidstid påfølgende bankdag. I dette henseende menes med ordinær arbeidstid kl. 9.00 til kl. 17.00.
- 27.9 Hver Part er ansvarlig for å informere sitt berørte personale om innholdet i avtalen.
- 27.10 Hver Part er erstatningspliktig for direkte tap som har oppstått som følge av at den Part som forårsaket skaden, har brutt noen av bestemmelsene i denne avtalen.

## **28 Anvendelig lov og tvister**

- 28.1 Denne avtalen omfattes av norsk lov.
- 28.2 Tvister vedrørende avtalen, dens iverksetting, tolkning og/eller bruk, eller annet rettsforhold som har forbindelse med avtalen, skal i første rekke løses gjennom forhandlinger mellom Partene.
- 28.3 [Tvist som oppstår i forbindelse med avtalen, og som ikke innen tretti (30) kalenderdager har blitt løst gjennom drøftelser mellom Partene, skal endelig avgjøres gjennom voldgift administrert av Stockholms Handelskammars Skiljedomsinstitutt ("SHS").

Regler for forenklet voldgift skal anvendes dersom ikke SHS, med hensyn til målets alvorlighetsgrad, tvistegenstandens verdi og øvrige omstendigheter, bestemmer at voldgiftsregler for Stockholms Handelskammars Skiljedomsinstitutt skal følges. I sistnevnte tilfelle skal SHS også bestemme om voldgiftsnemnda skal bestå av én (1) eller tre (3) voldgiftsmenn. Voldgiftens sete skal være Stockholm, og språket under behandlingen skal være norsk. Norsk lov gjelder ved tvisten.

\*\*\*\*\*